

## معجم مصطلحات الإعاقة العقلية : إنجليزي – عربي

عرض وتقييم  
إيمان صلاح الدين محمد  
كبير باحثين بدار الكتب والوثائق  
القومية

سليمان، عبد الرحمن سيد.  
معجم مصطلحات الإعاقة العقلية:  
إنجليزي- عربي/ عبد الرحمن سيد سليمان -.  
القاهرة : دار الجوهرة للنشر والتوزيع،  
٢٠١٤.  
٥١٦ ص ؛ ٢٤سم.  
تدمك ٤-١٧-٦٤٥٦-٩٧٧-٩٨٧

نظرًا لتقدم المعارف العلمية وتخصصاتها ومانتج عن ذلك من مفاهيم ومصطلحات لم تكن معروفة من قبل، أو أنها كانت تستخدم بمعان عامة من قبل، فقد ظهرت الحاجة لمعجم المصطلحات لتكون مرجعًا يعتمد عليه في وضوح أبعاد المصطلحات الخاصة لكل مجال من مجالات التخصص.

وإيمانًا بتجدد المعرفة باستمرار وظهور مصطلحات جديدة مرتبطة بها أصبح من الضروري أن يكون لكل مجال من مجالات التخصص أو تلك المتقاربة فيما بينها معجم خاص بمصطلحاته أو عدة معجم متخصصة. وجدير بالذكر أن معجم أو قواميس المصطلحات تواجه قضايا متعددة منها صعوبة معالجة المصطلحات ؛ فمن المعروف لأن المصطلح رغم أنه كلمة مفردة إلا إنه في الوقت ذاته يحمل في مجمل حروفه دلالات متعددة .

وبتعدد المعجم والقواميس وتنوعها فهناك أكثر من أساس معتمد لتقسيمها ومنها ما يلي :

- ١- معجم الألفاظ ومعجم المعاني .
- ٢- المعجم أحادية اللغة أو ثنائية اللغة أو متعددة اللغات وهذا التقسيم مستند إلى اللغة.
- ٣- المعجم العامة والموضوعية وهذا التقسيم يسند إلى التخصص، فهذه المعجم هي التي تضم وتوضح المصطلحات الخاصة بموضوع معين وتسمى بالمعجم المتخصصة أو قواميس المصطلحات ، كما أن هناك عدة وظائف للمعجم اللغوية يمكن تلخيصها فيما يلي :
- ١- المحافظة على سلامة اللغة.

٢- إيجاد معاني الكلمات أو الكلمة ( والمعاني المختلفة للكلمة الواحدة).

٣- معرفة أصل اللفظ واشتقاقه.

٤- الكشف عن معاني الألفاظ المجهولة والغامضة.

٥- معرفة كون اللفظة عامية أو فصيحة.

٦- التحقق من معرفة المقاطع الهجائية أو علامات الوصل.

٧- الكشف عن معنى الكلمة في لغتين أو أكثر.

٨- معرفة معاني بعض الكلمات او المصطلحات المتخصصة.

أصبح من الأمور المستقرة الثابتة في أذهان الأفراد أن مصطلحات التربية الخاصة يتم تداولها بشكل مألوف سواء في وسائل الإعلام المسموعة أو المرئية وغيرها، فضلاً عن استخدامها في المناقشات والمحاضرات العامة التي تتم إقامتها بين الحين والآخر لمناقشة بعض الأمور ذات الصلة الوثيقة بحياة ذوي الاحتياجات الخاصة، وكذلك في الندوات – سواء على مستوى الاختصاصيين أو على مستوى الطلاب والطالبات في برامج التربية الخاصة بالمدارس والمعاهد والمؤسسات على اختلاف أنواعها وتباين اهتماماتها - وكذلك الجامعات مروراً بأباء وأمّهات لذوي الأطفال المعوقين، وذوي الإعاقة العقلية على نحو خاص، وانتهاءً بالمهنيين والمحترفين في مختلف التخصصات رغم أنه لا يستطيع أحد ان يتجاهل التطورات الحديثة في ميدان التربية الخاصة لا على المستوى المحلي ولا على المستوى العربي فإن المعاجم والقواميس والموسوعات لا تزال قليلة في هذا الميدان إذا ما قورنت بتعدد مجالاته واضطراد أعداد المدرسين، وحتى هذه المعاجم وتلك القواميس والموسوعات تأتي لتضم بين دفتيهما كافة المصطلحات لكل فئات ذوي الاحتياجات الخاصة .

قام بإعداد هذا المعجم الأستاذ الدكتور عبد الرحمن سيد سليمان أستاذ ورئيس قسم التربية الخاصة بكلية التربية جامعة عين شمس، وحصل على الماجستير في الصحة النفسية من جامعة عين شمس عام ١٩٨٣م، وحصل على الدكتوراه في الصحة النفسية من جامعة عين شمس من عام ١٩٩٤ - ١٩٩٨م، وعمل مدرساً بكلية التربية جامعة عين شمس من عام ١٩٩٤ - ١٩٩٨م، وعمل أستاذاً مساعدًا بكلية التربية جامعة عين شمس ١٩٩٦م، ثم أستاذاً بكلية التربية جامعة عين شمس من عام ١٩٩٦ - ٢٠٠١م، كما شغل عضوية اللجنة العلمية الدائمة لعلم النفس التربوي والصحة النفسية، وعمل أستاذاً زائراً بكل من كلية التربية جامعة الملك سعود بالرياض، وكلية التربية بجامعة قطر بالدوحة.

يضم معجم مصطلحات الإعاقة العقلية إنجليزي - عربي بين دفتيه ما يزيد عن (١٠٠٠) ألف

مصطلح ؛ كلها تدور حول الإعاقة وذوي الإعاقة العقلية وأساليب رعايتهم وطرق تربيتهم.

تم تقسيم "معجم مصطلحات الإعاقة العقلية" إلى جزئين : الجزء الأول يعرض المصطلحات بأحرف إنجليزية وفق ترتيبها الأجنبي المتعارف عليه بحيث يستطيع مستخدم المعجم الذي يود التعرف على معاني بعض المصطلحات الإنجليزية أن يتتبع موقعها في الحرف الذي تبدأ به، وهذا لمن يبحث في المعجم عن معنى المصطلح الإنجليزي باللغة العربية وأسفل المصطلح العربي تعريف لمعنى المصطلح.

مثال :

### أكاديمية. اختبار تحصيلي Academic inventory

مجموعة من بنود الاختبار، أو فقراته يتم ترتيبها في سياق معين حسب صعوباتها، وتطبق على التلاميذ لتحديد مستوى أدائهم الدراسي ؛ وتستخدم نتائج هذا الاختبار كأساس يعتمد عليه في وضع الخطط الدراسية لهؤلاء التلاميذ في المستقبل.

### انخفاض مستوى التحصيل الدراسي : Academic underachievement.

وهو أن يكون مستوى التحصيل الدراسي للطفل أقل من المعدل الطبيعي المتعارف عليه والخاص بالعمر الزمني أو المرحلة الدراسية التي ينتمي إليها الطفل.

### خبل. نقصان العقل : Acatolepsia Acatolepsia

عدم القدرة على الفهم أو عدم القدرة على تعقل الأسباب، ويستخدم المصطلح كبديل لمصطلح الخبل.

### عدم القدرة على فهم المدركات : Acatamothesia

غياب أو نقصان القدرة على فهم المدركات حول الموضوعات والمواقف ويشير المصطلح أيضاً إلى عدم فهم الأحاديث.

### صعوبة التعبير اللغوي أكاتافيزيا : Acataphasia

عدم القدرة على صياغة الكلمات في جمل مفهومة ذات معنى.

أما الجزء الثاني : فقد تم تجميع المصطلحات باللغة العربية -في شكل مسرد - بأحرف الأبجدية العربية وفق ترتيبها المتعارف عليه بحيث يستطيع المستخدم للمعجم الذي يود معرفة المقابل الأجنبي للمصطلح العربي أن يتتبعه في الحرف العربي الذي يبدأ به مثل :

تثلث الصبغية : (٢١)

### اضطرابات الفينيل ألانين : Phenylalanine disorder

<b>convulsive disorder</b>	: اضطرابات تشخيصية
<b>Borderline disorder</b>	: اضطرابات حدية
<b>Endocrinism</b>	: اضطرابات غدي صمي
<b>Fructosemia</b>	: اضطرابات فركتوزي
<b>Genetic disorder</b>	: اضطراب وراثي
<b>Metabolic disorders</b>	: اضطراب الأيض
<b>thinking disorders</b>	: اضطرابات التفكير
<b>Conceptual disorders</b>	: مفاهيمها اضطرابات
<b>Specialchildren</b>	: أطفال ذو احتياجات خاصة ؛ أطفال
	وتوجد إحالات انظر من الجزء الإنجليزي إلى العربي مثل :
<b>Prevocational teacher</b>	: معلم الإعداد المهني
	معلم مدرب على التنسيق بين الأنشطة المدرسية ومتطلبات العمل أو المهنة في مستوى الإعداد المهني للتلاميذ المعوقين بدرجة بسيطة وتكتب اختصارًا : PTV
<b>(Phprevocational level</b>	: مستوى الإعداد المهني : (انظر)
<b>Nonism</b>	: قزامه. قماءه :
<b>Dwarfism</b>	: انظر قزامه :
	يقع "معجم مصطلحات الإعاقة العقلية" إنجليزي - عربي في مجلد واحد يتضمن ٥١٦ صفحة من القطع المتوسط والطباعة واضحة والورق فاخر، وتم كتابة كل من المصطلحات العربية والإنجليزية بالبنط الأسود الثقيل، التعريفات ببنت أخف وتتوسط الصفحات الحروف بالأبجدية الإنجليزية، والعربية بالبنط الأسود الكبير بين قوسين، والتجليد سميك وفاخر.
	ونأمل أن يكون هناك إضافة مقابلات للمصطلحات الإنجليزية بالفرنسية والألمانية والإسبانية... وغيرها حتى يتمكن المتحدثون بها الإلمام ببعض المعلومات التي تفيد في الاطلاع على ما يهم العاملين والمتخصصين في مجالات ذوي الاحتياجات الخاصة، ونرجو أيضًا زيادة المصطلحات الشارحة لهذا الموضوع .
	ويعد هذا المعجم أداة هامة للدارسين والباحثين والعاملين و المتخصصين في مجالات الإعاقة العقلية وذوي الاحتياجات الخاصة، ويفيد كل من له صلة بالتعامل مع أفراد هذه الفئة، ويمكن اقتناء هذا المعجم في مكتبات كليات التربية وكليات الآداب قسم علم النفس، والاجتماع.